LIDA Stories

lidastories.net

የወፎች ድምጽ ጠዋት ላይ / Il cinguettio degli uccelli al mattino

✎ LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Loza Tadesse Mamo (am), Andrea Ciasca Marra (it)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

የወፎች ድምጽ ጠዋት ላይ

Il cinguettio degli uccelli al mattino

✎ LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Loza Tadesse Mamo

5

አማርኛ am / Italiano it

ዩሊያና ባለቤቷ እና ትንሽ ሴት ልጃቸው በዩክሬን ውስጥ ጸጥ ባለች ትንሽ መንደር ውስጥ ይኖሩ ነበር። ዩሊያ በየማለዳው በአእዋፍ ድምፅ መንቃት ትወድ ነበር። እርሷም ከቤት ርቄ እኖራለሁ ወይም በጠዋቱ የወፍ ድምፅ ሳይቀሰቅሰኝ እነሳለሁ ብላ በፍፁም አስባ አታውቅም።

. . .

Yulia, suo marito e la loro bambina vivevano in un piccolo villaggio tranquillo in Ucraina. Yulia amava svegliarsi al mattino col canto degli uccelli. Non avrebbe mai pensato di vivere lontano da casa e di non essere svegliata, al mattino, dal cinguettio degli uccelli.

ባለቤቷ በቂ ገንዘብ ስለሌለው ሁል ጊዜ ያማርር ነበር እና በጣም መጠጣት ጀመረ። በፖርቱጋል እድላቸውን ለመሞከር ወሰኑ። ምናልባት እዚያ ቤት ለመሥራት እና ለቤተሰባቸው የተሻለ የወደፊት ሁኔታ ለመፍጠር ተጨማሪ ገንዘብ ሊያገኙ ይችሉ ይሆናል።

. . .

Suo marito si lamentava sempre di non avere abbastanza denaro e cominciò a ubriacarsi. Decisero di tentare la fortuna in Portogallo. Forse lì avrebbero potuto guadagnare di più, costruire una casa e un futuro migliore per la loro famiglia.

ዩሊያ ከአዲሱ ቤቷ ጋር በጥሩ ሁኔታ ተስማማች። የጽዳት ስራ መሥራት ጀመረች። ደንበኞቿ በትጋት መሥራቷን እና ጨዋነቷን ያደንቃሉ። በሌላ መልኩ ባሏ የበለጠ እንደተገለለ ተሰማው። በመጠጥ ችግር ምክንያት አሠሪዎች አላመኑትም እና ሥራ አይሰጡትም።

. . .

Yulia si adattò bene alla nuova casa, e cominciò a lavorare come donna delle pulizie. I suoi clienti apprezzavano molto il suo duro lavoro e il suo atteggiamento educato. Suo marito, invece, si sentiva sempre più emarginato. A causa del bere, i datori di lavoro non si fidavano di lui e non gli davano lavoro.

ዩሊያ ከረጅም ጊዜ በፊት ካገኘችው የበለጠ ደህንነት ወደሚሰማት የሴቶች መጠለያ ሄደች። በጠዋት በወፍ ድምፅ ከእንቅልፏ ከነቃችበት ጊዜ ወዲህ እንደዚህ አይነት ስሜት ኣልተሰማትም።

. . .

Yulia andò ad un centro di accoglienza per donne, dove si sentì più al sicuro di quanto le fosse accaduto da molto tempo. Non si sentiva così da quando si svegliava al canto degli uccelli al mattino.

አንድ ቀን ዩሊያን ላይ መጮህ ጀመረ። ከዚያም መግፋት ጀመረ። ጩኸቱና ድብደባው ተባብሷል በተለይ ሰክሮ ነበር። ዩሊያ ለራሷ እና ለሴት ልጇ ፈራች። ግን ምን ማድረግ እንዳለባት አላወቀችም።

. . .

Un giorno cominciò a gridare contro Yulia. Poi prese a spintonarla. Le urla e le botte si intensificarono, specialmente quando era ubriaco. Yulia aveva paura per sé e per sua figlia, ma non sapeva cosa fare.

በመጨረሻ ዩሊያ በሆስፒታሉ ውስጥ ወደሚገኝ ድንገተኛ ክፍል በተሰበረ ክንድ መሄድ ኣስፈለጋት። የቤት ውስጥ ጥቃት በፖርቱጋል ውስጥ ትልቅ ችግር እንደሆነ ነገሯት። ወንጀል ነውና ለፖሊስ ማሳወቅ ኣለብሽ ሲሉም ነገሯት።

. . .

Quando Yulia finì al Pronto Soccorso con un braccio rotto, le dissero che la violenza domestica era un grande problema in Portogallo. Le dissero anche che era un crimine, e che lei avrebbe dovuto denunciarlo alla polizia.

ዩሊያ ደክሟት ነበር እና ትንሽ ሴት ልጇ በየእለቱ ሁከት በምታይበት ቤት ውስጥ እንድታድግ አልፈለገችም። ዩሊያ በጣም በተለያዩ መልኮች ቤትዋ ውስጥ የመጎሳቆል በደሎች ሁሌም ይደርሱባት እንደነበር ተገነዘበች።

. . .

Yulia era esausta e non voleva che sua figlia crescesse in una casa dove era testimone di violenze quotidiane. Si rese conto che i segni degli abusi c’erano sempre stati, anche se in forme diverse.